



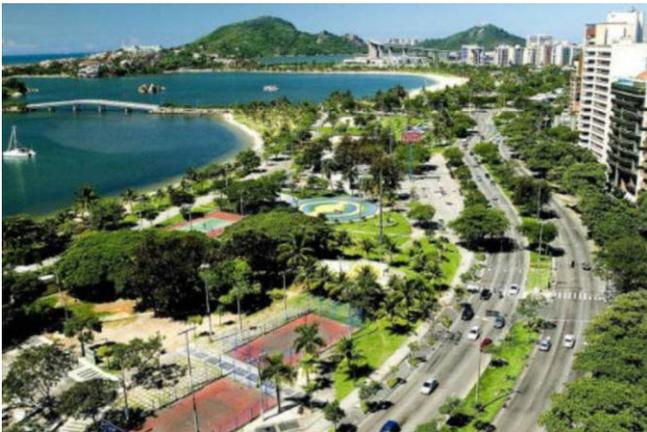
Anno 10 – Mensual – ISSN 0103-8648

MARTIO 1999 Numero 79

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

NONE CONFERENTIA BRASILIAN de INTERLINGUA

Vila Velha-ES, 16 – 18 de Julio 1999.



**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Noticies HOBOCTH**



Le articulo **Lingua Japanese**, que appareva sur le paginas del INTERNOVAS passate es del autor Carlos Henrique, ab Salvador-BA, e non de Emerson Silveira. Nostre excusas !

Attention ! Durante le **election del nove Directorio** in julio, durante le Nove Conferentia Brasilian de Interlingua, tote le Representantes del UBI debe seliger si illes vole renovar o non lor Representation. Il se face necessari plenar un nove formulario de Representation al nove periodo.

Le Programma Official del COBINTER jam es prompte. On includeva sessiones de

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

conversation, novemente, con themas actual e libere.

Si vos vole inviar vostre salutation al COBINTER, per favor, hasta vos ! Invia lo al organistor local del Conferentia, **Gilson Passos**, cuje adresse electronic es: fpassos@interlink.com.br

Brevemente on va distribuer le schedas de votation per correspondentia al Associatos del UBI qui infortunatemente non potera participar personalmente del Conferentia. Isto amplia troppo le poter del votantes. Participa inviante vostre voto, que sera aperte solmente durante le hora designate pro le votation.

Moneta brasilian es devalorisate

Un subite seismo economic ha justo occurrite in Brasil. Su moneta national – le **Real** – esseva devalorisate in comparison al dollar american.

Le curso normal usque januario esseva 1 dollar = 1,3 real. Un governor del opposition de un Stato brasilian contribueva pro discreditar ancora plus le grafite governmento democratic brasilian ante le investimentos international.

Le consequentia esseva un enorme migration financiari de retorno verso al pais de origine. In pauc dies, milliardos de dollares lassava le mercatos brasilian. Como sempre le culpa major esseva appunctate como le deficit public, le alte tarifas del costos de production, le complicate e inefficace systema tributari brasilian, etc.

Ora, post que iste huracan furiose passava, le curso monetari se stabilisava inter 1,68 e 1,74. Tamen, le mercatos mundial continua a discriminar durmente le moneta brasilian e anque los del Tertie Mundo – illo es ancora non conversibile e dunque non cambiabile. In le medio del crise financiari, que quasi influentiava altere mercatos in le mundo, on discoperiva que:

1] le governamento brasilian occultava le crise financiari del oculos popular pro astutamente ganiar le reeleccion del actual Presidente e su equipa economic;

2] le equipa economic cumpli severmente tote le exigentias del Fundo Monetari International controllate per le poteres del Casa Blanc. Le effectos del crise es plus povressa, miseria e alte disoccupation inter le populo;

3] Un recerca multe superficial monstrava que le bancas estranier que le plus lucrava absurdemente con le crise esseva le bancas american. Le pressa ha publicate un grande lista citante los.

Le speculatores international, qui sede commodemente sur le chaises durante que le populos es condemnate a fame, miseria e disoccupation, ha lucrato millones, mesmo milliardos de dollares. Illes succedeva informationes privilegiate ab le proprie participantes corrupte del governamento national "dies anterior" al devalorisation monetari.

Malgrado le timores que Brasil repeterea le affaires del Sudest Asiatic e Mexico, isto absolutamente non occurreva. Quanto plus mal esseva le notitias, tanto plus le speculatores lucrava !!

Isto jam es un perverse effecto del globalisation. Multe nationes paupere vermente devia le programmas monetari. Tamen, multe bancas del pais ric continua a exigir summas stratospheric de juros e lucros como parve parte del pagamento del debitos financiari. On non sape a qual abysso tenebrose iste sorta de ambition sanguinari va ducer

Comportamento del Pulpo

Trad.: Simón Morgado, Concepción, CHILE.

Le pulpo es le melior studiate del kephalopodes. Le pulpo es un habitante del mar qui repta activemente super su brachios o nata rapidamente per le aqua con forte contractiones muscular ritmic que expulsa aqua del cavitare del manto.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Le pulpo, como le altere kephalopodes es carnivore, vive per parve animales del mar generalmente canceres (crabbas). Illo attacca le cancer con su pico simile al loro e injecta un toxina producite per su glandula salival. Post involoppa le animal paralisate in su manto e lo porta a su habitaculo pro mangiar lo. Le pulpo vive in parve cubiles sub le roccas, in arrecifes o restos de naufragios.

Curiose e habile a usar su bracios con grande habilitate, le pulpo es un animal troppo apte pro le experimentation. Intra un piscina con aqua del mar, illo reuni petras, scolios e altere objectos transportabile pro construir se un sorta de habitat provisorio, e ibi illo sedera e vigilara, a accender e descender su capite constantemente.

Ben que su oculo es notabilemente similar al nostre e ha equal acutessa, il pare que le pulpo non ha vision stereoscopic. Le movimento del capite sembla esser le modo per le qual illo calcula le distantia, establiente un objecto desde duo punctos, como le agrimensores triangula un puncto distante.

Quando illo es front a un objecto de major grandor, le pulpo litteralmente palidece. Illo se aplanata e deveni quasi totalmente blanc, ma con un area obscur in torno del oculos e un loco obscur in le peripharia de su membrana. Isto face que le pulpo sembla de un major grandor e servi probabilemente pro disanimar al possibile inimicos.

Contrarimente le vision de un cancer pote excitar lo tanto, que su brachios se agita e su cutis deveni obscur, e appare maculas brillante blau, rosee o purpure, secundo le specie.

Iste cambios de color son inducite per le contraction del musculos, que dilata parve saccos de pigmento, le chromatophoros, in forma de placas colorate. Quando le musculos se relaxa, le chromatophoros retorna a su grandor normal e le maculas de color dispere.

Usante un systema de “premios” (p.ex.: canceres) e “penas” (choc electric suave) le recercator pote inseniar rapidamente le pulpo a prender qualque objectos e non alteres. Iste experientias son approximativamente lo que un pulpo pote apprehender in le natura, ergo alcun objectos son mangiabile e alteres non. Per le relative simplicitate con que on pote facer iste probas, debite al curiositate natural del pulpo, iste animal ha essite objecto de numerose experimentos re vision, tacto e apprentissage conditionate.

Le capacitate manipulator del pulpo es grande e le bracios son multe sensibile al texturas e ric in chimiorecipientes. Tamen, le animal sembla haber un difficultate pro processar e coordinar datos sensorial. Martin Wells, del Cambridge College, qui ha realisate multe studios super le comportamento del pulpos, indica que le problemas de processar datos venite ab octo longe brachios extensibile, cata uno con multe centenas de ventosas e mobilitate independente in tote directiones, probabilemente sia insuperabile.

UBI – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.
CGC 26.446.195/0001-91.

Diretoria:

PRESIDENTE- Gilson Passos; [Vitória-ES]
SECRETÁRIO= Geraldo G. Leite; [João Pessoa-PB]
TESOUREIRO = Ramiro B. Castro; [Brasília-DF]

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS,

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belém-PA

Emerson J Silveira [func. Público]
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14
(Nova Marambaia)
66625-280 Belém – PA
Telephono: (091) 231-5740
ensjo@nautilus.com.br

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).
ramiro.castro@trf1.gov.br

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532
fpassos@interlink.com.br

Osasco-SP

Walter C. de Oliveira [func. Público]
Rua vicente Cecílio 74 (Jd. Bela Vista)
06065-290 Osasco-SP

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

Tel: (019) 7091-6396 (casa)
(019) 729-0482 (labor:Telesp)
waiveira@telesp.com.br

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Minas Gerais:

Feliciano Ricardo Cangue (universitário)
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: (031) 451-2433
felician@cce.ufmg.br

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.
bordignon@pro.via-rs.com.br

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anisio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega,

constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas

occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlínua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 20, Summa: R\$ 280.

COBINTER

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer turisticamente a região.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.

Informe-se e participe ativamente – sua presença é muito importante !

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.
UBI – Associação juridicamente registrada.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

| Categoria | Taxa anual | Descrição |
|------------------|-------------------|---|
| Titular | R\$ 20 | Anuidade padrão. |
| Especial | Nada | Oferece serviços úteis à UBI |
| Distinto | Nada | Convidado por 1 ano como cortesia |
| Colaborador | R\$ 06 | Faz colaborações espontâneas à UBI. |
| Estudante | R\$ 10 | Paga a metade por ainda não trabalhar |
| Parente | R\$ 10 | Para afiliados da parentela |
| Padrinho | R\$ 10 | Para amigos, indicados simpatizantes, etc |
| Efetivo | R\$ 30 | Válido por 2 anos |
| Extraordinário | R\$ 50 | Válido por 3 anos |
| Patrono | R\$ 100 | Quer ajudar a UBI. Paga o quántuplo |
| Honorário | R\$ 200 | Suporta a UBI. Paga o décuplo |
| Vitalício | R\$ 700 | Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes. |

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.

US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.

US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocentrais.

Interlingua, communication sin frontieras !
Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bem-vindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.